

CINÉ JOURNAL SUISSE SCHWEIZ. FILMWOCHENSCHAU CINE GIORNALE SVIZZERO

TÉLÉPHONE (022) 255234 - TÉLÉGRAMMES: CINÉJOURNAL - CASE POSTALE - 1211 GENÈVE

Communiqué Nr. 1223 vom 12. August 1966

- 1 - Das grosse Lager - Ueber 15.000 Pfadfinder aus dem In- und Ausland finden sich im Domleschg zum 6. Schweiz. Bundeslager zusammen. Unser Kameramann beobachtet sie bei allerlei nützlichem und fröhlichen Tun, das mit einem prächtigen Lagerfeuer zu Ende geht. (42 m)
- 2 - Volkfeind Nr. 1 - In einer Genfer Rheuma-Beratungsstelle und in der Volksheilstätte Leukorbad erhalten wir Einblick in die neusten Bekämpfungsmethoden einer Krankheit, der jeder 10. Schweizer unterworfen ist. Es gilt darum, die Rhuma-Sponde zu unterstützen, zu der die Schweiz. Rhumatliga und die kantonalen Ligen aufrufen. (48 m)
- 3 - Uhu, Löwe und Wüstenfuchs - Auf der Suche nach ungewöhnlichen Haustieren stiessen wir auf einen 3-jährigen zahmen Uhu in Bern, einen scheuen Wüstenfuchs aus Algerien, der jetzt am Thunersee wohnt und auf "Klein-Nero", einen Löwen, der brav an der Kette seines Herrn durch die Strassen von Sitten stolziert. (36 m)
- 4 - Die Uhr, die sich selber richtet - Charles Piton führt uns in Biel seine elektrische Tischuhr vor, die sich dank eines eingebauten Miniaturempfängers und eines elektronischen Gehirns täglich nach dem Zeitzeichen des Observatoriums von Neuenburg richtet. (20 m)
- 5 - Meisterschaft der Leichtathleten - An der Schweiz. Leichtathletikmeisterschaft in Lugano sehen wir Ausschnitte aus den Endkämpfen folgender Disziplinen : Stabhochsprung, Hammerwerfen, 110 m Hürden, 80 m Hürden Damen und 100 m Herren. (32 m)

Titel usw. 15 m

Länge : 193

Communiqué No 1223 du 12 août 1966

- 1 - Un gigantesque camp de vacances - Plus de 15 000 scouts de Suisse et de l'étranger se sont retrouvés dans le Domleschg à l'occasion du 6ème camp fédéral suisse. Notre opérateur les a suivis pendant leurs occupations qui se terminent par un grand feu de camp. (42 m)
- 2 - Contre l'ennemi public no 1 - Dans un dispensaire de Genève et dans les établissements thermaux de Loèche - les-Bains sont employées les dernières méthodes de lutte contre le rhumatisme dont souffrent 90 % de la population suisse. Il s'agit donc de soutenir le don suisse organisé par la ligue suisse contre le rhumatisme et par d'autres ligues cantonales. (48 m)
- 3 - Grand-duc, lion et renard du désert - En cherchant des animaux domestiques insolites, nous avons découvert à Berne, un grand-duc apprivoisé de 3 ans, au bord du lac de Thoune un renard farouche d'Algérie et "Néro", le lion qui se promène dans les rues de Sion, tenu en laisse par son maître. (36 m)
- 4 - L'horloge qui se règle d'elle-même - A Bienne, Charles Piton nous présente sa pendule électrique qui contient un tout petit appareil récepteur et un cerveau électronique grâce auxquels la pendule peut se régler elle-même d'après le signal-horaire de l'observatoire chronométrique de Neuchâtel. (20 m)
- 5 - Championnats de Suisse d'athlétisme - Aux championnats de Suisse d'athlétisme à Lugano ; finales des disciplines suivantes : sauts à la perche, marteau, 100 m course de haies, 80 m dames et 100 m messieurs. (32 m)

Titres etc. 15 m

Métrage : 193 m

CINÉ JOURNAL SUISSE SCHWEIZ. FILMWOCHENSCHAU CINE GIORNALE SVIZZERO

TÉLÉPHONE (022) 25 52 34 - TÉLÉGRAMMES: CINÉJOURNAL - CASE POSTALE - 1211 GENÈVE

Comunicato No 1223 del 12 agosto 1966

- 1 - Il grande campo - Più di 15 000 esploratori svizzeri e stranieri hanno partecipato al sesto Campo Federale. Il nostro operatore li ha seguiti nei loro divertimenti e nel loro lavoro che si sono conclusi con un enorme fuoco del campo. (42 m)
- 2 - Il nemico pubblico No 1 - In un centro ginevrino e a Loèche-les-Bains facciamo conoscenza con i nuovi metodi di lotta contro una malattia che colpisce uno svizzero su lo. Occorre perciò appoggiare la colletta ticinese dell'Aiuto svizzero ai reumatici. (48 m)
- 3 - Volpe del deserto, gufo reale, leone - Nella ricerca di animali domestici insoliti abbiamo trovato a Berna un gufo reale di 3 anni, una volpe algerina sulle rive del Lago di Thun, e un leoncino che passeggiava al guinzaglio con il suo padrone di Sion. (36 m)
- 4 - L'orologio che si regola da solo - Charles Piton ci presenta a Bienne il suo orologio elettrico da tavola il quale, grazie a un ricevitore in miniatura e al suo cervello elettronico, si rimette in punto in base al segnale orario dell'osservatorio cronometrico di Neuchâtel. (20 m)
- 5 - Atletica leggera - Campionati svizzeri d'atletica leggera, a Lugano. Frammenti delle seguenti discipline : salto con l'asta, lancio del martello, 80 metri ostacoli donne, 100 metri uomini. (32 m)

Titoli ecc. 15 m

Metraggio : 193 m

1 - Das grosse Lager - Das Domleschg zwischen Thusis und Tamins ist zu ungewohntem Leben erwacht : 15 000 Pfadfinder aus allen Teilen der Schweiz, aber auch aus dem Ausland haben sich zum 6. Bundeslager zusammengefunden./ Eine Gruppe aus dem Fricktal hat sich in einen Keltenstamm verwandelt, wobei sogar die Tischsitten der rauen Vorfahren kopiert werden./ Aber auch allerlei nützliche Arbeit wird geleistet. Die Seepfadi zeigen ihren Kameraden und den zahlreichen Gästen ihre Fertigkeit bei Wasserunfällen./ Die Devise, allzeit bereit zu sein und zuzupacken, wenn es gilt dem Nächsten zu helfen, gehört nach wie vor zu den schönsten Pfadfinder-Tugenden./ Eine Walschschweizer Gruppe entfaltet kunstgewerbliche Fähigkeiten und auch an Humor fehlt's nicht : Was entspräche unserem Rogensommer besser als diese Wasseruhr ?/ Ein Bundeslager ist aber auch dazu geschaffen, über den engen Zaun der Heimat zu blicken, Türen zu öffnen, dem Andersartigen und Fremden zu begegnen und am gemeinsamen Lagerfeuer, das Gefühl der Zusammengehörigkeit aller Pfadfinder zu erleben./

2 - Volksfeind Nr. 1 - Rheuma ist der Volksfeind Nummer 1 ! Jeder fünfte Patient, der den Arzt aufsucht, ist rheumatisch. Mehr als die Hälfte aller Schweizer ist davon befallen und die jährlichen Verluste betragen 500 Millionen Franken. Es gilt darum, den Abwehrkampf energischer als bisher zu führen und die Aufklärungsarbeit der kantonalen Beratungs- und Fürsorgestellen wirksamer als bisher zu unterstützen./ Die Rheuma-Volksheilstätte in Leukerbad leistet seit 1961 vorzügliche Dienste. Die heissen Quellen liefern Wasser mit einer anerkannten Heilkraft. Von länder Schwere befreit unterziehen sich die Kranken einzeln oder in Gruppen einer Bewegungstherapie, die sich der Art der Erkrankung anpasst./ Der Krieg gegen Rheuma wird an vielen Fronten geführt. Neben der chemischen gehören verschiedene physikalische Methoden zu den erfolgreichsten. Zu den heilenden Kräften elektrischer Strahlen gesellt sich seit ein paar Jahren auch der Ultraschall./ Aber auch altbewährte Methoden, wie Fangowickel, sind noch keineswegs überholt./ Was durch kombinierte Behandlungen erreicht wird, muss durch Heilgymnastik gefestigt werden. Steif gewordene Gelenke werden durch Lockerungs- und Dehnungsübungen wieder elastisch gemacht./ Vieles ist dank dem Schweizerischen Rheumagesetz besser geworden. Manches aber ist noch zu leisten. Wir brauchen Forscher, Ärzte, Therapeuten. Wir brauchen mehr und wirksamere Abwehrmittel. Das ist der Sinn der diesjährigen Rheumaspende !/

3 - Uhu, Löwe und Wüstenfuchs - Hat der einen Vogel, der einen Fuchs im Hause duldet ? Herr Strub in Merligen ist anderer Meinung. Sein Freund stiehlt keine Gänse, denn seine Heimat ist die Wüste Nordafrikas, und dort gibt es außer Heuschrecken nichts zu jagen. Die Wüstenausgabe von Meister Reinecke ist also ganz und gar ungefährlich./ Diese Zeitung verbirgt keine Ente - der Uhu ist echt und wohnt seit drei Jahren bei Herrn Lutz in Bern. Sein Name ? Nun, wie könnte ein Uhu anders heißen als Hugo.../ Hinter der Hecke geht ein hohes Tier./ Löwen gehören bekanntlich zur allerobersten Aristokratie der Tierwelt, wenn auch ihre Umgangsformen zuweilen ins Familiäre abseiten./ Herr Fehr in Sitten hat das prächtige Tier einem Zoo in Teheran abgekauft, der ihn wegen eines Augenleidens abtun wollte. Heute ist das Tier genesen und scheint auch schon zu wissen, was es heißt bei Tisch den Löwenanteil zu bekommen./

4 - Die Uhr, die sich selber richtet - Charles Piton zeigt uns in Biel eine neue Erfindung. Seine elektrische Tischuhr birgt einige Geheimnisse, die sie befähigen von einer Mutteruhr aus ferngesteuert zu werden. Ein Transistor in ihrem Innern empfängt täglich das Zeitzeichen des Observatoriums von Neuenburg und ein kleines Elektronengehirn vollzieht sofort die nötige Korrektur am Uhrwerk und an den Zeigern. Eine Uhr also, die kein Zuspätkommen entschuldigt. Sie geht nie nach./

5 - Meisterschaft der Leichtathletik - 100 m Endlauf an den Schweizerischen Leichtathletik-Meisterschaften in Lugano. Der dunkelhäutige Dave James aus Lausanne wird von Hönger und Clorc bedrängt, gewinnt aber in der hervorragenden Zeit von 10,5 Sekunden./ Unser bester Hammerwerfer Ernst Ammann holt sich einen neuen Titel./ 61,50 m !/ Im Stabhochsprung spannendes Duell zwischen dem letztjährigen Meister Werner Duttweiler und dem Nachwochsmann Heinz Wyss, Bern. /Im letzten Sprung schafft Heinz Wyss 4,40 m !/ 80 m Hürdenlauf der Damen mit einer überragenden Meta Antenen, die gleich 4 Meistertitel nach Schaffhausen entführt./

1 - Un gigantesque camp de vacances - Grande animation au Domleschg, une vallée du Rhin située entre les localités de Thusis et de Tamins dans les Grisons. En effet, 15 000 scouts suisses et étrangers s'y sont donné rendez-vous pour participer au 6ème camp fédéral./ D'aucuns ont retrouvé les gestes et les coutumes de leurs ancêtres celtiques, qui connaissaient déjà, on le voit, les plaisirs de la table./ Mais, ce camp n'est pas que prétexte à jeux et réjouissances. Ainsi, les scouts marins montrent à leurs camarades terriens leur savoir en matière de sauvetage en mer ou dans l'eau douce./ Toujours prêts ! Cette devise reste le mot d'ordre du scoutisme international, oui..., toujours prêt à rendre service à son prochain./ L'émulation aidant, les scouts déploient leurs efforts dans tous les domaines, alliant l'ingéniosité à l'originalité, sans oublier l'humour. Comment faire marcher une pendule cet été sinon à l'eau de pluie ?/ Le camp fédéral est l'occasion pour tous nos scouts de faire éclater les frontières, il leur permet de vivre en communauté avec leurs frères de tous les pays du monde, de confronter leurs opinions, leur mode de vie, et de ne pas oublier qu'ils sont les futurs hommes, tous semblables, du moins en ce qui concerne le fait qu'ils vivent sur une même terre./

2 - Contre l'ennemi public no 1 - L'ennemi public no 1, c'est le rhumatisme ! Oui, une personne sur cinq qui consulte un médecin, souffre de cette affection. Plus de la moitié de la population suisse est atteinte de rhumatisme, les pertes financières en résultant atteignent la somme de plus de 500 millions de francs. Aussi, la ligue suisse contre le rhumatisme et les ligues cantonales, ont-elles entrepris une lutte efficace contre cette maladie et ses suites graves et durables./ Notre principale station de cure, Loèche-les-Bains, en Valais, est une des mieux équipées qui soit en matière de thérapie. Ses sources d'eau chaude ont un pouvoir de guérison extraordinaire. Grâce aux bains et aux soins appropriés qui les accompagnent, gymnastique, massages etc..., les malades sont libérés de leurs douleurs et de leur impotence./ La lutte contre le rhumatisme a lieu sur plusieurs fronts. Non seulement, la chimie, mais aussi la physique y est engagée. On connaît le pouvoir guérissant de certains rayons électriques, aujourd'hui on y ajoute les ultra-sons./ Autre méthode connue depuis des siècles, les bains de boue./ La guérison et l'amélioration obtenues par ces diverses armes, doivent être maintenues, consolidées même par des méthodes de gymnastique curative./ Mais il ne suffit pas d'avoir à disposition un personnel spécialisé et bien formé pour aider les malades, il faut encore de l'argent pour pouvoir faire face, aux tâches les plus urgentes. Vos dons aideront à apaiser les souffrances des rhumatisants. Pensez-y !/

3 - Grand-duc, lion et renard du désert - Qui possède des oiseaux, doit chasser le renard. Cependant, un certain Monsieur Strub de Merligen a une autre opinion. Son petit fennek, un renard d'Afrique du Nord ne songe nullement à la chasse. Sa seule nourriture étant les sauterelles et les lézards, les poules et les oiseaux de Morligen peuvent dormir en paix./ Non, ce n'est pas ce monsieur lisant son journal qui est notre cible. Simplement, celui qui lit par dessus son épaule, un grand-duc qui est son compagnon depuis tantôt 3 ans. Un grand-duc à Berne ? La dynastie des Zwingen en tremble.../ Petite promenade quotidienne pour un autre animal qui n'a rien de domestique, croit-on ! / Vous vous trompez... ce lionceau qui déambule dans les rues de Sion avec son maître est inoffensif, enfin pour le moment !/ Ce charmant petit lion, né dans un zoo de Téhéran devait être abattu, car il souffrait d'une affection des yeux : acheté par un Sédunois, il est aujourd'hui guéri, et à table, bien sûr, on n'oublie pas la part du lion./

4 - L'horloge qui se règle d'elle-même - Charles Piton est un inventeur biennois. Il nous présente le fruit de ses travaux. Une pendulette électrique qui est une preuve nouvelle que l'industrie suisse est toujours à l'avant garde dans le domaine de l'horlogerie. Cette pendulette a la propriété d'être pilotée par l'observatoire chronométrique de Neuchâtel, lequel la remet à l'heure journalièrement de façon absolument automatique et cela sans fil. Elle est dotée d'un cerveau électronico-mécanique qui réagit au signal horaire et qui déclenche le mécanisme de correction des aiguilles. Au loème de seconde, s'il vous plaît./

5 - Championnats de Suisse d'athlétisme - Championnat de Suisse d'athlétisme léger à Lugano. Dave James, un noir de Lausanne, gagne devant Höngger et Clerc, le 100 m en 10 sec.5"./ Ernst Aumann remporte un nouveau titre au lancer du marteau./ 61 m, 500./ Au saut à la perche, duel entre le précédent champion de Suisse Werner Duttweiler et son challenger Heinz Wyss de Bienne./ 4 m 40 pour Heinz Wyss./ Au 80 m, haies-dames, c'est l'extraordinaire Meta Antenen de Schaffhouse qui s'adjuge la victoire, après avoir gagné en outre trois titres nationaux dans d'autres disciplines./

Commento Cinegiornale No 1223.// Il grande campo - Grande animazione al Domleschg, valle del Reno, fra Thusis e Tamins, nei Grigioni. 15'000 esploratori svizzeri e stranieri sono riuniti per partecipare al sesto Campo federale// Alcuni hanno ritrovato le gesta e i costumi degli avi celtici che già conoscevano i piaceri della tavola// Ma al campo si lavora anche seriamente. Gli "scouts" marinai, mostrano ai loro compagni come si salva in mare o in acqua dolce// Il mette "Sempre pronti" resta la parola d'ordine dello scautismo internazionale, // sempre pronti ad aiutare il prossimo// I gruppi uniscono ingegno e originalità, non tralasciano l'umore e giungono al punto di far funzionare una pendola, ironia di quest'estate, con l'acqua piovana// Ma il Campo è soprattutto l'occasione di far cadere le frontiere, di vivere in comunità coi fratelli di tutti i paesi del mondo, di confrontare opinioni, modi di vita// e di non dimenticare che si è per lo meno abitanti dello stesso pianeta// Il nemico pubblico No 1 - Il nemico pubblico No 1 è il reumatismo! Ogni quinto paziente ne soffre. Più della metà della popolazione svizzera ne patisce le conseguenze con relative perdite finanziarie che superano i 500 milioni di franchi. La lega svizzera contro i reumatismi e le leghe cantonali hanno intrapreso una vasta campagna contro questa malattia e le sue conseguenze// Loèche-les-Bains, nel Vallese, è una delle stazioni meglio attrezzate per la terapia. Le fonti d'acqua calda hanno un potere curativo straordinario. Con bagni e cure appropriate (ginnastica, massaggi, ecc.) gli ammalati si liberano d'ogni acciacco// La lotta contro i reumatismi si svolge su più fronti: chimica e fisica vi sono impegnate. Al potere di taluni raggi elettrici, oggi s'aggiungono gli ultra-suoni// Molto efficaci restano i fanghi// Guarigione o miglioramento, ottenuti con le diverse armi, vanno mantenute e consolidate con ginnastiche curative// Per far fronte ai compiti più urgenti, non basta il personale specializzato: occorrono anche i fondi. Il vostro contributo aiuterà a lenire molte sofferenze:// Volpe del deserto, gufo reale, leone - Chi possiede uccelli, deve cacciare la volpe! Il signor Strub, di Mérilgen, è d'altro parere. La sua piccola volpe dell'Africa del Nord, non s'occupa di caccia. Nel suo paese d'origine, non si ciba d'uccelli, ma di cavallette e di lucertole. Polli e uccelli di Mérilgen dormano pure in pace// Il signore che legge il giornale non ci interessa. E' del suo compagno, da ormai 3 anni, che vogliamo occuparci. Un gufo reale a Berna?! La dinastia degli Zähringen freme.../// Passeggiata quotidiana di un altro animale che ha poco di domestico!// Errore! Questo leoncino che passeggiava per le strade di Sion con il suo padrone è inoffensivo... almeno per ora!// Nato ammalato in uno zoo di Teheran, il leoncino avrebbe fatto una triste fine, se non l'avesse acquistato un abitante di Sion. Oggi è guarito e a tavola... non si dimentica la parte del leone!// L'orologio che si regola da solo - Charles Piton è un inventore di Bienna che presenta il frutto del suo lavoro. Questo orologio da tavola sta a dimostrare che l'industria svizzera è all'avanguardia nel campo dell'orologeria. Ha la caratteristica d'essere pilotato dall'osservatorio cronometrico di Neuchâtel, il quale lo rimette in punto giornalmente automaticamente e senza fili. E' dotato d'un cervello elettronico-meccanico che reagisce al segnale orario e che fa scattare il meccanismo di correzione delle sfere// Atletica leggera - Campionati svizzeri d'atletica leggera a Lugano. Dave James, un nero di Losanna, davanti a Höngger e Clerc, vince i 100 metri, in 10 secondi e 5 // Ernest Amman ottiene un nuovo titolo nel lancio del martello/ 61 metri e 50// Al salto con l'asta, duello fra il precedente campione di Svizzera, Werner Duttweiler, ed Heinz Wyss, di Berna// 4 metri e 40 per Wyss Sugli 80 metri ostacoli, vince Meta Antenen, di Sciaffusa, dopo essersi assicurata tre titoli nazionali in altre discipline//